

Hos

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֶל- חֶכֶךְ שֹׁפָר כְּנֹשָׁר עַל- בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי
mon-alliance passer parce-que l'Éternel Beth sur
[H1285](#) [H3282](#) [H3068](#) [H5404](#) [H7782](#) [H2441](#) [H0413](#)
פָּשְׁעוּ: תוֹרָתִי וְעַל-
se-révolter loi et-sur
[H6586](#) [H8451](#)

*Embouche la trompette ! Comme l'aigle, [il fond] sur la maison de l'Éternel, parce qu'ils ont transgressé mon alliance et ont été rebelles à ma loi.

2
לִי יִזְעֲקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֻנֹּךְ יִשְׂרָאֵל:
à-moi crier Dieu-de connaître Israël
[H3478](#) [H3045](#) [H0430](#) [H2199](#)

Ils me crieront : Mon Dieu, nous te connaissons, [nous], Israël !...

3
זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ:
rejeter Israël bon ennemi poursuivra
[H3478](#) [H0341](#) [H7291](#)

Israël a rejeté le bien, l'ennemi le poursuivra.

4
הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הָשִׁירוּ וְלֹא יָדַעְתִּי כֶסֶף וְזָהָב עָשׂוּ
ils régner et-ne...pas de-moi régner et-ne...pas j'ai-connu argent et-or ils-ont-fait
[H1992](#) [H3808](#) [H3808](#) [H8323](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3701](#) [H2091](#)
לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֵת:
à-eux idole afin-que il-sera-retranché
[H6091](#) [H4616](#) [H3772](#)

Ils ont fait des rois, mais non de par moi ; ils ont fait des princes, et je ne le savais pas. De leur argent et de leur or ils se sont fait des idoles, afin qu'ils soient retranchés.

5
זָנַח עֹגֶלָה שְׁמָרוֹן חָרָה אָפִי בָם עַד- מָתִי לֹא יוֹכְלוּ
rejeter veau Samarie s'enflammer colère en-eux jusqu'à quand? ne...pas pouvoir
[H5695](#) [H8111](#) [H2734](#) [H0639](#) [H5704](#) [H4970](#) [H3808](#) [H3201](#)
נָקִין:
innocent

Ton veau t'a rejetée, Samarie ! Ma colère s'est enflammée contre eux. Jusques à quand seront-ils incapables d'innocence ?

6
כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עֹשֶׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי- שָׁבְבִים יִהְיֶה
car d'Israël et-il artisan faire et-ne...pas Dieu il captif car il-sera
[H3478](#) [H1931](#) [H2796](#) [H430](#) [H1931](#) [H7616](#) [H1961](#)
שְׁמָרוֹן: עֹגֶל
Samarie veau
[H8111](#) [H5695](#)

Car il est d'Israël, celui-là aussi : un ouvrier l'a fait ; il n'est pas Dieu ; car le veau de Samarie sera [mis en] pièces !

7 כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָהּ יִקְצְרוּ קִמָּה אֵין לוֹ צֶמַח בְּלִי
car esprit semer être-court grain il-n'y-a-pas germe dans-à-moi
H7307 H2232 H7054 H0369 H6780 H1097

יַעֲשֶׂה-רַק מִן הַלֶּחֶם יֵעָשֶׂה אִילָּי יִבְלַעְהוּ זָרִים
il-fera peut-être farine il-engloutir être-étranger
H7058 H0194 H1104

Car ils ont semé le vent, et ils moissonneront le tourbillon. Il n'a pas une tige de blé ; elle germerait, qu'elle ne produirait pas de farine ; et en produirait-elle, des étrangers la dévoreraient.

8 נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הֵיוּ בְּגוֹיִם כְּכֵלִי אֵין חֶפֶץ בּוֹ
engloutir Israël maintenant ils-étaient ustensile il-n'y-a-pas en-lui
H1104 H3478 H6258 H1961 H3627 H2656

Israël est dévoré ; maintenant, ils seront parmi les nations comme un vase auquel on ne prend pas plaisir.

9 כִּי-הֲמָה עָלוּ אַשּׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנַו אֲהָבִים
car le-quoi? montez! Assyrie onagre semer à-lui Éphraïm supplier amour
H1992 H5927 H0804 H6501 H0909 H0669 H8566 H0158

Car ils sont montés vers l'Assyrien : un âne sauvage se tient isolé. Éphraïm a fait des présents à des amants.

10 גַּם כִּי-יִתְנֶוּ בְּגוֹיִם עַתָּה אֲקַבֵּצֵם וַיַּחֲלֹו מְעַט מִמֶּשָׂא מֶלֶךְ
aussi car supplier nation maintenant rassembler et-profaner peu fardeau roi
H1571 H8566 H6258 H6908 H4592 H4428

שָׂרִים:
prince
H8269

Quand même ils ont fait des présents parmi les nations, maintenant je les assemblerai, et ils commenceront à être amoindris sous le fardeau du roi des princes.

11 כִּי-הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחֲטָא הָיוּ לוֹ מִזְבְּחוֹת לַחֲטָא
car beaucoup Éphraïm autel pécher ils-étaient autel pécher à-lui
H0669 H4196 H2398 H1961 H4196 H2398

Car Éphraïm a multiplié les autels pour pécher, [et] les autels seront son péché.

12 [אֶכְתוּב-] (אֶכְתֹּב-) לוֹ [רִבּוֹ] (רִבִּי) תּוֹרָתִי כְמוֹ-זֶר נִחְשְׁבוּ
écrire écrire à-lui dix-mille dix-mille loi être-étranger penser
H3789 H3789 H3789 H7239 H7239 H8451 H3644 H2803

J'ai écrit pour lui les grandes choses de ma loi ; elles sont estimées comme une chose étrange.

13 זִבְחִי תְּבִיבָה יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עַתָּה
sacrifice offrande sacrifier chair et-manger l'Éternel ne...pas agréer maintenant
H2077 H1890 H2076 H1320 H0398 H3068 H3808 H7521 H6258

יִזְכָּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטֹּאתָם הֲמָה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ
se-souvenir iniquité et-visiter péché le-quoi? Égypte retourner
H2142 H5771 H1992 H4714 H7725

Pour sacrifice de mes offrandes, ils offrent de la chair, et ils la mangent ; l'Éternel ne les a pas pour agréables. Maintenant, il se souviendra de leur iniquité et visitera leurs péchés. Ils retourneront en Égypte.

בְּצָרוֹת	עָרִים	הַרְבֵּה	יְהוּדָה	הַיְכָלֹת	וַיִּבֶן	עָשָׂהוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכַּח
retrancher	villes	beaucoup	et-Juda	temple	et-il-bâtit	faire	toi	Israël	et-oublier
H1219			H3063	H1964	H1129		H0853	H3478	H7911
			ס	אַרְמֹנְתִּיהָ:	וַאֲכָלָהּ	בְּעָרָיו	אֵשׁ	וַיִּשְׁלַח־	
			(*)	forteresse	et-manger	ville	feu	et-envoyer	
				H0759	H0398		H0784	H7971	

Mais Israël a oublié celui qui l'a fait ; et il bâtit des palais, et Juda multiplie les villes fortes ; mais j'enverrai un feu dans leurs villes, et il dévorera leurs palais.